

A Move by Move and Event by Event Account of The Life of Christ

(Arranged chronologically)

#	The move of Jesus	Place	Matthew	Mark	Luke	John
04	Jesus Baptized 耶穌受洗 Baptized and Anointed	River Jordan 約旦河	3:1-17	1:1-11	3:1-22	

Section	CONTENTS	Page #
1	SCRIPTURE LISTING BY EVENTS	01-06
2	CONNECTION	07
3	DISCUSSION	07-11
4	MEDITATION	11-13
5	"FROM THE GREEK"	13
6	STUDY	14-16
7	REVIEW	17
8	MAP	18

SCRIPTURE LISTING BY EVENTS

Event	Matthew	Mark	Luke	John
1. John the Baptist Prepares the Way 施洗約翰傳道	3:1-12	1:1-8	3:1-20	
2. The Baptism of Jesus 耶穌受洗	3:13-17	1:9-11	3:21-22	

1. John the Baptist Prepares the Way 施洗約翰傳道

Matthew 3:1-12	Mark 1:1-8	Luke 3:1-20
<p>¹In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea, 那時，有施洗的約輸出來，在猶太的曠野傳道，說：</p> <p>²And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand. 天國近了，你們應當悔改！</p> <p>³For this is he that was spoken of by the prophet Esaias (Isaiah 40:3), saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. 這入就是先知以賽亞所說的。他說：在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路！</p> <p>⁴And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey. 這約翰身穿駱駝毛的衣服，腰束皮帶，吃的是蝗蟲、野蜜。</p>	<p>¹The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God; 神的兒子，耶穌基督福音的起頭。</p> <p>²As it is written in the prophets (Malachi 3:1; Isaiah 40:3), Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. 正如先知以賽亞（有古卷無以賽亞三個字）書上記著說：看哪，我要差遣我的使者在 你前面，預備道路。</p> <p>³The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. 在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路。</p> <p>⁴John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins. 照這話，約翰來了，在曠野施</p>	<p>¹Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene, 該撒提庇留在位第十五年，本丟彼拉多作猶太巡撫，希律作加利利分封的王，他兄弟腓力作以士利亞和特拉可尼地方分封的王，呂撒聶作亞比利尼分封的王，</p> <p>²Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness. 亞那和該亞法作大祭司。那時，撒迦利亞的兒子約翰在曠野裡，神的話臨到他。</p> <p>³And he came into all the country about Jordan, preaching the</p>

Matthew 3:1-12	Mark 1:1-8	Luke 3:1-20
<p>⁵Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan, 那時，耶路撒冷和猶太全地，並約但河一帶地方的人，都出去到約翰那裡，</p> <p>⁶And were baptized of him in Jordan, confessing their sins. 承認他們的罪，在約但河裡受他的洗。</p> <p>⁷But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? 約翰看見許多法利賽人和撒都該人也來受洗，就對他們說：毒蛇的種類！誰指示你們逃避將來的忿怒呢？</p> <p>⁸Bring forth therefore fruits meet for repentance: 你們要結出果子來，與悔改的心相稱。</p> <p>⁹And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. 不要自己心裡說：有亞伯拉罕為我們的祖宗。我告訴你們，神能從這些石頭中給亞伯拉罕興起子孫來。</p> <p>¹⁰And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 現在斧子已經放在樹根上，凡不結好果子的樹就砍下來，丟在火裡。</p> <p>¹¹I indeed baptize you with water unto repentance. but he that</p>	<p>洗，傳悔改的洗禮，使罪得赦。</p> <p>⁵And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins. 猶太全地和耶路撒冷的人都出去到約翰那裡，承認他們的罪，在約但河裡受他的洗。</p> <p>⁶And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey; 約翰穿駱駝毛的衣服，腰束皮帶，吃的是蝗蟲、野蜜。</p> <p>⁷And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose. 他傳道說：有一位在我以後來的，能力比我更大，我就是彎腰給他解鞋帶也是不配的</p> <p>⁸I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost. 我是用水給你們施洗，他卻要用聖靈給你們施洗。</p>	<p>baptism of repentance for the remission of sins; 他就來到約但河一帶地方，宣講悔改的洗禮，使罪得赦。</p> <p>⁴As it is written in the book of the words of Esaias the prophet (<i>Isaiah 40:3-5</i>), saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. 正如先知以賽亞書上所記的話，說：在曠野有人聲喊着說：預備主的道，修直他的路！</p> <p>⁵Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth; 一切山窪都要填滿；大小山岡都要削平！彎彎曲曲的地方要改為正直；高高低低的道路要改為平坦！</p> <p>⁶And all flesh shall see the salvation of God. 凡有血氣的，都要見神的救恩！</p> <p>⁷Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? 約翰對那出來要受他洗的眾人說：毒蛇的種類！誰指示你們逃避將來的忿怒呢？</p> <p>⁸Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham. 你們要結出果子來，與悔改的心相稱。不要自己心裡說：有亞伯拉罕為我們的祖</p>

Matthew 3:1-12	Mark 1:1-8	Luke 3:1-20
<p>cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:</p> <p>我是用水給你們施洗，叫你們悔改。但那在我以後來的，能力比我更大，我就是給他提鞋也不配。他要用聖靈與火給你們施洗。</p> <p>12Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.</p> <p>他手裡拿著簸箕，要揚淨他的場，把麥子收在倉裡，把糠用不滅的火燒盡了。</p>		<p>宗。我告訴你們，神能從這些石頭中，給亞伯拉罕興起子孫來。</p> <p>9And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.</p> <p>現在斧子已經放在樹根上，凡不結好果子的樹就砍下來，丟在火裡。</p> <p>10And the people asked him, saying, What shall we do then?</p> <p>眾人問他說：這樣，我們當作甚麼呢？</p> <p>11He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.</p> <p>約翰回答說：有兩件衣裳的，就分給那沒有的；有食物的，也當這樣行。</p> <p>12Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?</p> <p>又有稅吏來要受洗，問他說：夫子，我們當作甚麼呢？</p> <p>13And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.</p> <p>約翰說：除了例定的數目，不要多取。</p> <p>14And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.</p> <p>又有兵丁問他說：我們當作甚麼呢？約翰說：不要以強暴待人，也不要訛詐人，自己有錢糧就當知足。</p>

Matthew 3:1-12	Mark 1:1-8	Luke 3:1-20
		<p>¹⁵And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not; 百姓指望基督來的時候，人都心裡猜疑，或者約翰是基督。</p> <p>¹⁶John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire: 約翰說：我是用水給你們施洗，但有一位能力比我更大的要來，我就是給他解鞋帶也不配。他要用聖靈與火給你們施洗。</p> <p>¹⁷Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable. 他手裡拿著簸箕，要揚淨他的場，把麥子收在倉裡，把糠用不滅的火燒盡了。</p> <p>¹⁸And many other things in his exhortation preached he unto the people. 約翰又用許多別的話勸百姓，向他們傳福音。</p> <p>¹⁹But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done, 只是分封的王希律，因他兄弟之妻希羅底的緣故，並因他所行的一切惡事，受了約翰的責備；</p> <p>²⁰Added yet this above all, that he shut up John in prison. 又另外添了一件，就是把約翰收在監裡。</p>

Matthew 3:13-17	Mark 1:9-11	Luke 3:21-22
<p>¹³Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him. 當下耶穌從加利利來到約但河，見了約翰，要受他的洗。</p> <p>¹⁴But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me? 約翰想要攔住他，說：我當受你的洗，你反倒上我這裡來麼？</p> <p>¹⁵And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him. 耶穌回答說：你暫且許我，因為我們理當這樣盡諸般的義（或作：禮）。於是約翰許了他。</p> <p>¹⁶And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him: 耶穌受了洗，隨即從水裡上來。天忽然為他開了，他就看見神的靈彷彿鴿子降下，落在他身上。</p> <p>¹⁷And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased. 從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。</p>	<p>⁹And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan. 那時，耶穌從加利利的拿撒勒來，在約但河裡受了約翰的洗。</p> <p>¹⁰And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him: 他從水裡一上來，就看見天裂開了，聖靈彷彿鴿子，降在他身上。</p> <p>¹¹And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased. 又有聲音從天上來，說：你是我的愛子，我喜悅你。</p>	<p>²¹Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened, 眾百姓都受了洗，耶穌也受了洗。正禱告的時候，天就開了，</p> <p>²²And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased. 聖靈降臨在他身上，形狀彷彿鴿子；又有聲音從天上來，說：你是我的愛子，我喜悅你。</p>

List of Old Testament Quotations

<p>Mark 1:2</p> <p>As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.</p> <p>正如先知以賽亞（有古卷無以賽亞三個字）書上記著說：看哪，我要差遣我的使者在你的前面，預備道路。</p>	<p>Malachi 3:1</p> <p>Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.</p> <p>萬軍之耶和華說：我要差遣我的使者在你們前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，快要來到。</p>
--	---

<p>Matthew 3:3</p> <p>For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.</p> <p>這人就是先知以賽亞所說的。他說：在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路！</p>	<p>Mark 1:3</p> <p>The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.</p> <p>在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路。</p>	<p>Luke 3:4</p> <p>As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.</p> <p>正如先知以賽亞書上所記的話，說：在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路！</p>	<p>John 1:23</p> <p>He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.</p> <p>他說：「我就是那在曠野有人聲喊著說：『修直主的道路』，正如先知以賽亞所說的。」</p>	<p>Isaiah 40:3</p> <p>The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.</p> <p>有人聲喊著說：在曠野預備耶和華的路（或譯：在曠野，有人聲喊著說：當預備耶和華的路），在沙漠地修平我們神的道。</p>
---	---	--	---	---

<p>Luke 3:5-6</p> <p>⁵Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;</p> <p>一切山窪都要填滿；大小山岡都要削平！彎彎曲曲的地方要改為正直；高高低低的道路要改為平坦！</p> <p>⁶And all flesh shall see the salvation of God.</p> <p>凡有血氣的，都要見神的救恩！</p>	<p>Isaiah 40:4-5</p> <p>⁴Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:</p> <p>一切山窪都要填滿，大小山岡都要削平；高高低低的要改為平坦，崎嶇嶇嶇的必成為平原。</p> <p>⁵And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the LORD hath spoken it.</p> <p>耶和華的榮耀必然顯現；凡有血氣的必一同看見；因為這是耶和華親口說的。</p>
---	---

Bible Teaching 聖經教導

CONNECTION

Jesus and John the Baptist were cousins, and as young men of the same age they undoubtedly were acquainted. The events in connection with the birth of each were very extraordinary and would not have been entirely unknown to them. At the age of twelve both the boys became "Sons of the Commandment," and were doubtless in class together in Jerusalem at that time. It is possible, however, that the fact that Jesus was the Messiah was unknown to John until the time when his cousin came to him to be baptized, and the promise God had given him was fulfilled in the demonstration of the Spirit.

To the multitudes on the banks of Jordan, Jesus was just another man whose sins were remitted through the baptism of the great preacher; but this, of course, was not true, for Jesus had no sins to be remitted, and did not stand in need of baptism as did the multitudes. The fiery preaching of the Baptist had raised the fervor 熱情 of the vast throng to a fever heat, and they were expecting the Messiah to appear on the scene at any time. If they had realized that John was actually baptizing the Messiah whose coming he was proclaiming, they would have made a great demonstration, approaching if not surpassing that at the triumphal entry.

To the crowd, then, Jesus was merely another man; to John He was the Messiah, as attested 證實 by the Father and by the Holy Spirit; but to Jesus Himself, and perhaps to Him alone, He was the Son of God, for the Voice out of Heaven had spoken: "Thou art My beloved Son." (Mt. 3:17; Mk. 1:11; Lk. 3:22)

Matthew 3:17	Mark 1:11	Luke 3:22
And lo a voice from heaven, saying, This is <u>my beloved Son</u> , in whom I am well pleased. 從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。	And there came a voice from heaven, saying, <u>Thou art my beloved Son</u> , in whom I am well pleased. 又有聲音從天上來，說：你是我的愛子，我喜悅你。	And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, <u>Thou art my beloved Son</u> ; in thee I am well pleased. 聖靈降臨在他身上，形狀彷彿鴿子；又有聲音從天上來，說：你是我的愛子，我喜悅你。

DISCUSSION

The experience of Jesus at the Jordan River is looked upon by many as quite insignificant, but to the more serious student it is one of the most outstanding events in His earthly career, equal almost in importance to those at Calvary, Gethsemane and the resurrection: indeed these were contingent upon it. It was not only a "sign" to John the Baptist, which stabilized his unfinished faith both in his own ministry and in Jesus' purpose in the grand scheme of salvation. It was the climactic event in the Master's preparation, first for His wonderful earthly ministry, and then for His great conflict with and triumph over the powers of darkness, which began with the temptation in the wilderness and ended with the "bloody sweat" (Lk. 22:44) in the garden of Gethsemane, and the death on Calvary's cross, where He "offered Himself without spot to God, by the Eternal Spirit," (Heb. 9:14) and cried in triumph, "It is finished!" (Jn. 19:30)

"bloody sweat"

Luke 22:44	And being in an agony he prayed more earnestly: and his <u>sweat</u> was as it were great drops of <u>blood</u> falling down to the ground. 耶穌極其傷痛，禱告更加懇切，汗珠如大血點滴在地上。
---------------	--

Offer Himself without spot to God

Hebrews 9:14	How much more shall the blood of Christ, who <u>through the eternal Spirit offered himself without spot to God</u> , purge your conscience from dead works to serve the living God? 何況基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給神，他的血豈不更能洗淨你們的心（原文是良心），除去你們的死行，使你們事奉那永生神麼？
-----------------	---

"It is finished"

John 19:30	When Jesus therefore had received the vinegar, he said, " <u>It is finished:</u> " and he bowed his head, and gave up the ghost. 耶穌嘗（原文作受）了那醋，就說：成了！便低下頭，將靈魂交付神了。
---------------	--

When the Spirit of God descended upon Him from heaven it was His anointing for the task before Him. In His baptism in the Jordan He had identified Himself with sinful man, "to fulfill all righteousness." (Mt. 3:15) In His baptism with the Spirit He was empowered by God with "the Eternal Spirit"(Heb. 9:14) which, in human body, would enable Him to accomplish the great redemption planned "before the foundation of the world." (1 Peter 1:20) Without the divine Spirit frail humanity could not have accomplished the divine task set before Him. Nor could any man fulfil the will of God for him, and successfully resist the great enemy of God and man, except in the power of that same Spirit, *promised* to all who believe. This was the empowering of the One of whom John had said, "He shall baptize *you* with the Holy Ghost." (Mt. 3:11; Mk. 1:8; Lk 3:16) "Repent and be baptized every one of you, for the remission of your sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost. For the *promise* is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call." (Acts 2:38,39)

"to fulfill all righteousness"

Matthew 3:15	And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us <u>to fulfil all righteousness</u> . Then he suffered him. 耶穌回答說：你暫且許我，因為我們理當這樣盡諸般的義（或作：禮）。於是約翰許了他。
-----------------	---

"before the foundation of the world"

1 Peter 1:20	Who verily was foreordained <u>before the foundation of the world</u> , but was manifest in these last times for you, 基督在創世以前是預先被神知道的，卻在這末世才為你們顯現。
-----------------	---

"Repent, and be baptized..."

Acts 2:38-39	Then Peter said unto them, "Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost. For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the LORD our God shall call." 彼得說：你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈；因為這應許是給你們和你們的兒女，並一切在遠方的人，就是主——我們神所召來的。
-----------------	---

JOHN, THE MAN

"In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea, and saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand. For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight." (Mt. 3:1-3)

Matthew 3:1-3

¹In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea,
那時，有施洗的約輸出來，在猶太的曠野傳道，說：

²And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.
天國近了，你們應當悔改！

³For this is he that was spoken of by the prophet Esaias (Isaiah 40:3), saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
這人就是先知以賽亞所說的。他說：在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路！

We are here being introduced to one of the greatest and most unusual characters of New Testament history, a man who perhaps has never been fully appreciated because the fulfillment of his prophecy has come: "He must increase but I must decrease." (Jn. 3:30) In every attitude and approach to his task he was a man of great humility, trusting that he might indeed be the fulfillment of what Isaiah, the prophet, called "the voice." (Isa. 40:3)

"He must increase..."

John 3:30	<u>He must increase, but I must decrease.</u> 他必興旺，我必衰微。」
--------------	--

"the voice"

Isaiah 40:3	<u>The voice</u> of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God. 有人聲喊著說：在曠野預備耶和華的路（或譯：在曠野，有人聲喊著說：當預備耶和華的路），在沙漠地修平我們神的道。
----------------	---

His aim was the aim of every good preacher: not himself but his message. It takes a great man to take second best or play "second fiddle." Andrew was such a man. He first brought his own brother Simon. We hear little of Andrew, but how much of Simon Peter! The same is true of this man who said, "There cometh after me One, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose." (Lk. 3:16) He was willing to "decrease" (Jn. 3:30) while the One he proclaimed rose to the ascendancy 占上風。

Disciplining himself by the rigors of out-door life, trained by summer sun, bronzed by winter winds, attiring himself in camel's hair, and eating the available food supply of the out-of-doors, he made himself the stalwart physique 強壯的體格 that housed a great and humble soul, that he might be the "voice" that would announce to all the world, "He comes!" Surely this is a man.

The testimony of the Lord concerning him was: "Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist." (Mt. 11:11)

Matthew 11:11	Verily I say unto you, <u>Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist</u> : notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he. 我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的；然而天國裡最小的比他還大。
------------------	---

JOHN THE PREACHER

John was not only a great man, but he was a great preacher. It would take a flaming evangel to cause people to leave the attractions of city and hamlet 村子 and hear the message of repentance. This was true of John, for "Then went out to him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about Jordan." (Mt. 3:5)

Matthew 3:5	Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan, 那時，耶路撒冷和猶太全地，並約但河一帶地方的人，都出去到約翰那裡，
-------------	--

His was not mere fanaticism nor entertainment, but a message of repentance. He challenged them to bring forth fruits worthy of repentance. He pointed out the dire 可怕的 consequences of a failure to change; that "every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire." (Mt. 3:10)

Matthew 3:10	And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore <u>every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.</u> 現在斧子已經放在樹根上，凡不結好果子的樹就砍下來，丟在火裡。
--------------	---

He warned them that they would be baptized with the "Holy Ghost and with fire." The statement is a corollary (consequence) of blessing and judgment which is contained in the next verse when it says, "He will take his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire." (Mt. 3:11-12; Lk. 3:16-17)

<p>Matthew 3:11-12</p> <p>¹¹I indeed baptize you with water unto repentance. but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the <u>Holy Ghost, and with fire:</u> 我是用水給你們施洗，叫你們悔改。但那在我以後來的，能力比我更大，我就是給他提鞋也不配。他要用聖靈與火給你們施洗。</p> <p>¹²Whose fan is in his hand, and <u>he will</u> thoroughly purge his floor, and <u>gather his wheat into the garner;</u> <u>but he will burn up the chaff with unquenchable fire.</u> 他手裡拿著簸箕，要揚淨他的場，把麥子收在倉裡，把糠用不滅的火燒盡了。</p>	<p>Luke 3:16-17</p> <p>¹⁶John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the <u>Holy Ghost and with fire:</u> 約翰說：我是用水給你們施洗，但有一位能力比我更大的要來，我就是給他解鞋帶也不配。他要用聖靈與火給你們施洗。</p> <p>¹⁷Whose fan is in his hand, and <u>he will</u> thoroughly purge his floor, and <u>will gather the wheat into his garner;</u> <u>but the chaff he will burn with fire unquenchable.</u> 他手裡拿著簸箕，要揚淨他的場，把麥子收在倉裡，把糠用不滅的火燒盡了。</p>
---	---

His was not only a message of emotional repentance, but a repentance that was consummated 完成 in reverse action, a turning about, a doing of something better. Note: "Do violence to no man"; "He that hath two coats, let him impart to him that hath none"; "Accuse no man falsely"; "Exact no more than that which is appointed you"; "Be content with your wages." This was a practical application of spiritual truth to daily living, so powerful that it struck even the powers that be, and for it Herod "shut up John in prison." (Lk. 3:19-20)

To: the People (Luke 3:11)	To: Tax collectors (Luke 3:13)	To: Soldiers (Luke 3:14)
He answereth and saith unto them, <u>He that hath two coats, let him impart to him that hath none;</u> and	And he said unto them, <u>Exact no more than that which is appointed you.</u>	And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said

<p>he that hath meat, let him do likewise.</p> <p>約翰回答說：有兩件衣裳的，就分給那沒有的；有食物的，也當這樣行。</p>	<p>約翰說：除了例定的數目，不要多取。</p>	<p>unto them, <u>Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.</u></p> <p>又有兵丁問他說：我們當作甚麼呢？約翰說：不要以強暴待人，也不要訛詐人，自己有錢糧就當知足。</p>
--	--------------------------	--

"shut up John in prison"

<p>Luke 3:19-20</p>	<p>But Herod the tetrarch, being reprov'd by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done, Added yet this above all, that he <u>shut up John in prison.</u></p> <p>只是分封的王希律，因他兄弟之妻希羅底的緣故，並因他所行的一切惡事，受了約翰的責備；又另外添了一件，就是把約翰收在監裡。</p>
-------------------------	--

JOHN, THE BAPTIZER

All great men go down in history, being remembered for many acts, but perhaps for one outstanding act as well. Thus it is that the world knows John the Baptist or John the baptizer—the man who baptized Jesus the Christ.

In order to "fulfill all righteousness" (Mt. 3:15) Jesus walked sixty-five miles to be baptized of John the Baptist in the River Jordan. What a beautiful consummation is this dramatic picture of these two physical and spiritual stalwarts 忠實的成員 committing themselves to the divine pattern of the Kingdom; one willing to decrease, and the other willingly and humbly taking upon Himself the full implication of His Sonship and consummating that which the humble John had already begun. A beautiful completion of a beautiful act is seen in "The Spirit of God descending like a dove, and lighting upon Him: And, lo, a voice from heaven, saying, This is My beloved Son, in whom I am well pleased." (Mt. 3:16,17)

<p>Matthew 3:16,17</p>	<p>And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw <u>the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him: And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.</u></p> <p>耶穌受了洗，隨即從水裡上來。天忽然為他開了，他就看見神的靈彷彿鴿子降下，落在他身上。從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。</p>
----------------------------	---

Thus do we get a brief picture of John of Jordan, the man, the preacher, the baptizer, who was the introducer of the most powerful force and the greatest personality of all time—Jesus the Christ, the Son of God.

MEDITATION

John was "filled with the Holy Ghost even from his mother's womb" (Lk. 1:15); and yet "he that is least in the kingdom of heaven is greater than he." (Mt. 11:11) He was beheaded, and did not see the kingdom; he only announced it, introduced the King, and then "deceased."

"filled with the Holy Ghost"

<p>Luke 1:15</p>	<p>For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be <u>filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.</u></p> <p>他在主面前將要為大，淡酒濃酒都不喝，從母腹裡就被聖靈充滿了。</p>
----------------------	---

Matthew 11:11	Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding <u>he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.</u> 我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的；然而天國裡最小的比他還大。
------------------	--

One feature of John's preaching emphasized by all four Gospels is Jesus' function of baptizing with the Holy Ghost. The synoptic* do not tell, as John does, of the Lamb of God taking away the sin of the world (Jn. 1:29), but they do bring out this fact. To us this should be significant. Jesus' whole work for us is summed up in these words, "He shall baptize you with the Holy Ghost and fire." (Mt. 3:11; Mk. 1:7-8; Lk 3:16, Jn. 1:27,33) And Peter says, "Repent . . . and ye shall receive the gift of the Holy Ghost." (Acts 2:38) "The full power of the shed blood of Jesus cannot be known except as the Holy Spirit ministers it to us." "Be filled with the Spirit," (Eph. 5:18) is a command. Be not satisfied till in your heart the "well"(Jn. 4:14) springs up and the "rivers of living water" (Jn. 7:38) flow out in blessing to others.

Synoptic : taking a common view: used chiefly in reference to the first three Gospels (synoptic Gospels), Matthew, Mark, and Luke, from their similarity in content, order, and statement.*

The Lamb of God taking away the sin of the world

John 1:29	The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world. 次日，約翰看見耶穌來到他那裡，就說：「看哪，神的羔羊，除去（或譯：背負）世人罪孽的！」
--------------	--

"He shall baptize you with the Holy Ghost"

Matthew 3:11	Mark 1:7-8	Luke 3:16	John 1:27, 33
<p>I indeed baptize you with water unto repentance. but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: <u>he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:</u> 我是用水給你們施洗，叫你們悔改。但那在我以後來的，能力比我更大，我就是給他提鞋也不配。他要用聖靈與火給你們施洗。</p>	<p>⁷And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose. 他傳道說：有一位在我以後來的，能力比我更大，我就是彎腰給他解鞋帶也是不配的</p> <p>⁸I indeed have baptized you with water: but <u>he shall baptize you with the Holy Ghost.</u> 我是用水給你們施洗，他卻要用聖靈給你們施洗。</p>	<p>John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: <u>he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:</u> 約翰說：我是用水給你們施洗，但有一位能力比我更大的要來，我就是給他解鞋帶也不配。他要用聖靈與火給你們施洗。</p>	<p>²⁷He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose. 就是那在我以後來的，我給他解鞋帶也不配。」</p> <p>³³And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is <u>he which baptizeth with the Holy Ghost.</u> 我先前不認識他，只是那差我來用水施洗的、對我說：『你看見聖靈降下來，住在誰的身上，誰就是用聖靈施洗的。』</p>

"Repent...and ye shall receive the gift of the Holy Ghost"

Acts 2:38	Then Peter said unto them, <u>Repent</u> , and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, <u>and ye shall receive the gift of the Holy Ghost</u> . 彼得說：你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈；
--------------	---

"Be filled with the Spirit"

Ephesians 5:18	And be not drunk with wine, wherein <i>(in which)</i> is excess <i>(overindulgence)</i> ; but <u>be filled with the Spirit</u> ; 不要醉酒，酒能使人放蕩；乃要被聖靈充滿。
-------------------	--

"well" springs up

John 4:14	But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a <u>well</u> of water springing up into everlasting life." 人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。」
--------------	---

"rivers of living water"

John 7:38	He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow <u>rivers of living water</u> . 信我的人就如經上所說：從他腹中要流出活水的江河來。
--------------	---

FROM THE GREEK: "Mightier" comes from the absolute "ability," "strength." We should encourage ourselves in remembering Jesus' great *ability* to save us and keep us.

STUDY

For just what reason do you suppose Jesus became sufficiently interested in John's work to attend his meetings? Do you think Jesus went to John for the sole purpose of being baptized, or did He make up His mind after He met the preacher? John preached "the baptism of repentance for remission of sins." ([Mk. 1:4](#); [Lk. 3:3](#)) Then why was Jesus baptized at all since He had no need to repent, for He had no sins to be remitted? Did John know Jesus when He presented Himself for baptism? When and how did he find out who He was? ([Jn. 1:33](#)) Then did this demonstration of Spirit "appear" to benefit John or Jesus? How would you explain that Spirit could take on form? Did the people in the crowd know John was baptizing the Messiah or was He just another convert, in their estimation? Why and by what authority do you think John introduced baptism? Is the place of baptism in John's program the same as in the Christian church? Do you think the "voice" that spoke was audible, or was it within Jesus? Can there be an audible, understandable, voice without vocal organs? Do you think the Spirit ever spoke as you speak to a person in common conversation? Do you think anyone heard this voice except Jesus? If the people heard it, how do you account for no record of a demonstration? Does it appear that Jesus had ever had an experience like this before? Why do you suppose this demonstration occurred at this particular time? Do you suppose the "voice" said any more to Jesus at this time than the announcement of His Sonship? Does it seem natural that Jesus wanted to hear more? Could a compelling desire to hear more be a sufficient power to drive one into the silence of the wilderness? Through what channels does God direct His children today, besides through an inner urge or words unspoken, yet understood? May Jesus have heard the "voice" as Peter did when Jesus assured Him: "Flesh and blood hath not revealed this unto thee, but my Father who is in Heaven" ([Mt. 16:17](#)). What did Jesus mean when he said "The Kingdom of God is within you"? ([Lk. 17:21](#)) Do you think God could speak understandingly from the throne in His Kingdom which is within? Do you think God spake to Jesus just as He spoke, for example, to the prophets? Does God speak to everyone who will hear Him, or is there no communication between Him and "His offspring"? ([Acts 17:28](#))

"the baptism of repentance for the remission of sins"

<p>Mark 1:4</p> <p>John did baptize in the wilderness, and preach <u>the baptism of repentance for the remission of sins.</u> 照這話，約翰來了，在曠野施洗，傳悔改的洗禮，使罪得赦。</p>	<p>Luke 3:3</p> <p>And he came into all the country about Jordan, preaching <u>the baptism of repentance for the remission of sins;</u> 他就來到約但河一帶地方，宣講悔改的洗禮，使罪得赦。</p>
--	--

"When and how did he find out who He was?"

John 1:33	And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost. 我先前不認識他，只是那差我來用水施洗的、對我說：『你看見聖靈降下來，住在誰的身上，誰就是用聖靈施洗的。』
--------------	---

"Flesh and blood hath not revealed ..."

Matthew 16:17	And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for <u>flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.</u> 耶穌對他說：西門巴約拿，你是有福的！因為這不是屬血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示的。
------------------	---

"The Kingdom of God is within you"

Luke 17:21	Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, <u>the kingdom of God is within you.</u> 人也不得說：看哪，在這裡！看哪，在那裡！因為神的國就在你們心裡（心裡：或作中間）。
---------------	---

"His offspring"

Acts 17:28	For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also <u>his offspring.</u> 我們生活、動作、存留，都在乎他。就如你們作詩的，有人說：我們也是他所生的。
---------------	---

Thoughts to Ponder

(Selected Quotes from the Lesson)

- “When the Spirit of God descended upon Him from heaven it was His *anointing* for the task before Him. In His baptism in the Jordan He had identified Himself with sinful man, "to fulfill all righteousness." (Mt. 3:15) In His baptism with the Spirit He was *empowered* by God with "the Eternal Spirit" which, in human body, would *enable* Him to accomplish the great redemption planned "before the foundation of the world." (1 Peter 1:20) ***Without the divine Spirit frail humanity could not have accomplished the divine task set before Him.*** Nor could any man *fulfil* the will of God for him, and successfully resist the great enemy of God and man, except in the *power* of that same Spirit, ***promised*** to all who believe.” (page 8)
- “His aim was the aim of every good preacher: not himself but his message. *It takes a great man to take second best or play ‘second fiddle.’*” (page 9)
- “...he made himself the stalwart physique 強壯的體格 that housed *a great and humble soul...*” (page 9)
- “He pointed out the dire 可怕的 consequences of a failure to change; that ‘every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.’ (Mt. 3:10)” (page 10)
- “His was not only a message of emotional repentance, but a repentance that was consummated 完成 in reverse action, a turning about, a doing of something better.” (page 10)
- “What a beautiful consummation is this dramatic picture of these two physical and spiritual stalwarts 忠實的成員 committing themselves to the divine pattern of the Kingdom; ***one willing to decrease***, and ***the other willingly and humbly taking upon Himself*** the full implication of His Sonship and consummating that which the humble John had already begun.” (page 11)
- “*“Be filled with the Spirit,”* (Eph. 5:18) is a ***command***. *Be not satisfied till in your heart the ‘well’* (Jn. 4:14) *springs up and the ‘rivers of living water’* (Jn. 7:38) *flow out in blessing to others.*” (page 12)
- “‘*Mightier*’ comes from the absolute ‘ability,’ ‘strength.’ *We should encourage ourselves in remembering Jesus’ great ability to save us and keep us.*” (page 13)

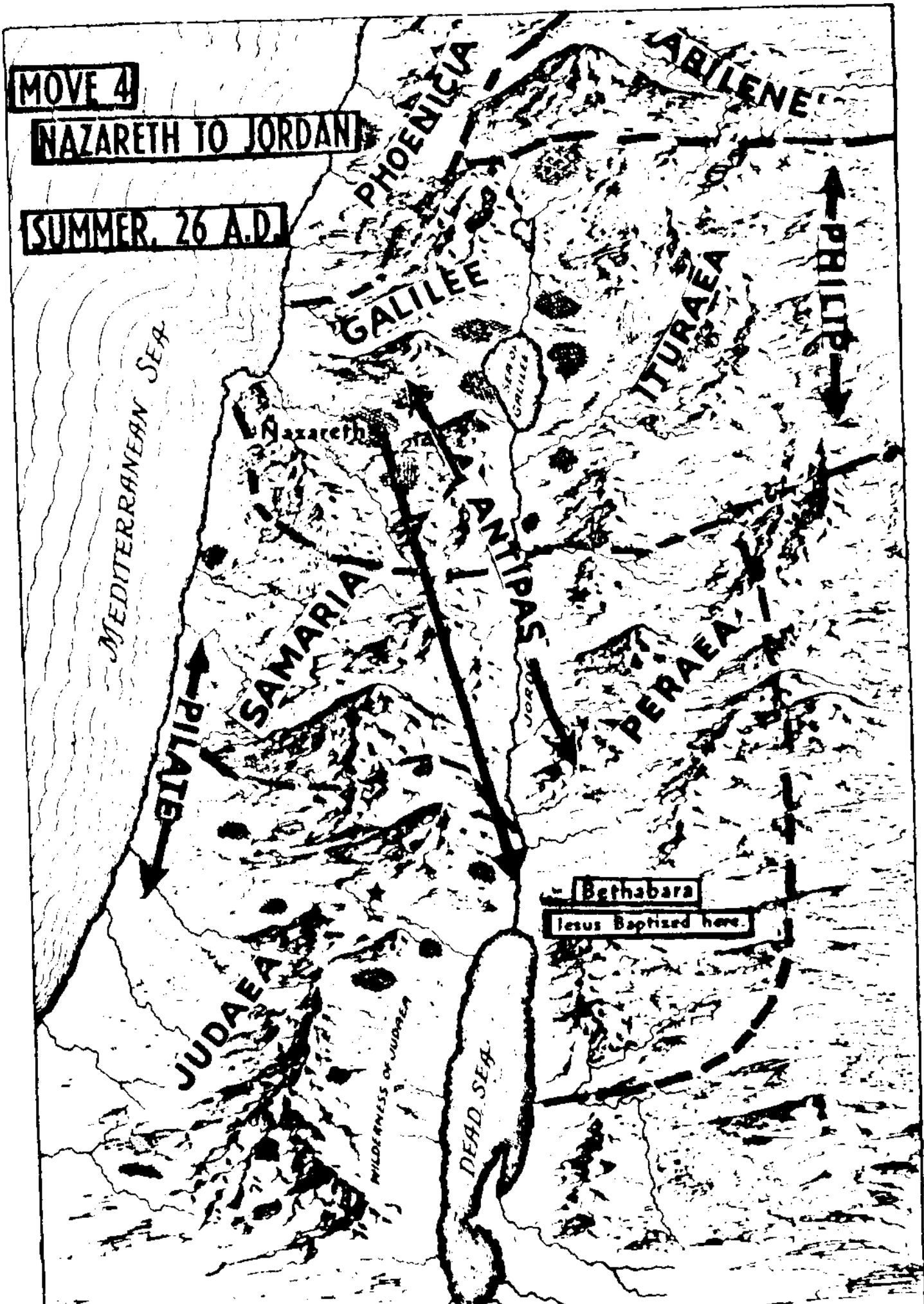
REVIEW

Questions	Answers
1. Who, at this time, came preaching the "baptism of repentance for the remission of sins"?	John the Baptist
2. What prophet predicted the ministry of John?	Isaiah
3. Speak of the food and raiment of the Baptist.	Food: locusts and wild honey Raiment: of camel's hair, and a leathern girdle about his loins
4. What was the nature of his preaching?	John preached the baptism of repentance for the remission of sins.
5. What were some of the remarks he made about Jesus?	1. Jesus is mightier. 2. John considers himself not worthy to even unloose the latchet of Jesus' shoes. 3. Jesus will baptize us with the Holy Spirit and with fire.
6. What comparison did he make between his own and Jesus' work?	His must decrease and Jesus' must increase
7. Where did Jesus live at this time?	Nazareth
8. Where did John conduct this religious campaign?	Barthabara
9. How far is this traditional spot from Nazareth?	65 miles
10. What did Jesus do when He heard about John's preaching?	To be baptized of John
11. Why did John hesitate to baptize Jesus?	John felt that he himself has needs to be baptized of Jesus.
12. What was Jesus' reply?	To fulfill all righteousness
13. What unusual demonstration of Spirit occurred when Jesus was baptized?	The Spirit descended upon him in the form of a dove
14. Who saw this descent of Spirit?	John the Baptist
15. What did a Voice out of the heavens say?	This is My beloved Son, in whom I am well pleased
16. To whom was this Voice speaking?	Jesus
17. Do you think others beside Jesus heard it?	No
18. How do you think Jesus felt about it?	Jesus was empowered by the Holy Spirit and was encouraged

MOVE 4

NAZARETH TO JORDAN

SUMMER, 26 A.D.



MEDITERRANEAN SEA

PHOENICIA
GALILEE

LABILENEE

ITURAEA

↑ PHILIP ↓

↑ PILATE ↓

SAMARIA

JORDAN
ANTIPAS

PERAEA

JUDAEA

WILDERNESS OF JUDAEA

DEAD SEA

Bethabara
Jesus Baptized here.

BY J.E. HOLLEY